

# Termini e Condizioni di Vendita Standard – Prodotti e Sistemi di Controllo

## 1. DEFINIZIONI:

Nei presenti Termini Condizioni di Vendita per "Venditore" si intende Emerson Process Management AG, Baar; per "Acquirente" si intende la persona, fisica o giuridica, dalla quale l'ordine è formulato; per "Beni" si intendono i beni (incluso il Software e la Documentazione, così come definiti nell'articolo 9) descritti nel Modulo di Accettazione d'Ordine predisposto dal Venditore; per "Servizi" si intendono i servizi descritti nel Modulo di Accettazione d'Ordine predisposto dal Venditore; per "Contratto" si intende il contratto in forma scritta (inclusi i presenti Termini e Condizioni) stipulato tra Acquirente e Venditore ed avente ad oggetto la fornitura dei Beni e/o la prestazione dei Servizi; per "Prezzo Contrattuale" si intende il prezzo da corrisponderci dall'Acquirente al Venditore quale corrispettivo per la fornitura dei Beni e/o la prestazione dei Servizi e per "Affiliata del Venditore" si intende una società che è attualmente direttamente o indirettamente controllata dalla prima società madre del Venditore. Ai fini della presente definizione, una società è direttamente controllata da o è affiliata di un'altra o di altre società che detengono il 50% o più delle azioni con diritto di voto ad un'assemblea ordinaria di tale società, ed una particolare società è indirettamente controllata da un'altra o altre società se è possibile individuare una serie di società, che inizi da quella o quelle società, e finisca con quella particolare società, in modo tale che ciascuna società della serie sia direttamente controllata da una o più delle società che la precedono nella serie stessa.

## 2. IL CONTRATTO:

**2.1** Tutti gli ordini devono essere effettuati per iscritto e sono accettati in conformità ai presenti Termini e Condizioni di Vendita. Nessun termine o condizione proposta dall'Acquirente, e nessuna dichiarazione, garanzia o altra affermazione che non sia contenuta nell'offerta del Venditore o nel Modulo di Accettazione d'Ordine, o che non sia altrimenti accettata espressamente per iscritto dal Venditore sarà per lo stesso vincolante.

**2.2** Il Contratto inizierà ad avere effetto solamente a partire dalla data di accettazione dell'Ordine dell'Acquirente sul Modulo di Accettazione d'Ordine del Venditore, ovvero nel momento di avveramento delle condizioni sospensive previste nel Contratto, a seconda di quale avvenga successivamente (la "Data di Efficacia"). Qualora la descrizione dei Beni o dei Servizi contenuta nella offerta del Venditore differisca dalla descrizione degli stessi contenuta nel Modulo di Accettazione d'Ordine, prevarranno le disposizioni contenute in quest'ultimo.

**2.3** Nessuna alterazione o variazione del Contratto potrà avere luogo se non convenuta per iscritto da entrambe le parti. Tuttavia, il Venditore si riserva il diritto di effettuare modifiche e/o miglioramenti di modesta entità ai Beni anteriormente alla loro consegna, purché il funzionamento dei Beni non ne risulti pregiudicato e il Prezzo Contrattuale e la data di consegna non ne risultino modificati.

## 3. VALIDITÀ DELL'OFFERTA E PREZZI:

**3.1** Purché non preventivamente ritirata, l'offerta del Venditore è suscettibile di accettazione entro il termine in essa indicato ovvero, in difetto di tale indicazione, entro trenta giorni dalla data di emissione.

**3.2** I prezzi indicati restano fermi per la consegna nel periodo indicato nell'offerta del Venditore, e si intendono al netto di (a) Imposta sul Valore Aggiunto e (ii) altre simili tasse, imposte o oneri di qualsiasi natura applicabili al di fuori della Svizzera in relazione all'esecuzione del Contratto.

**3.3** I prezzi (a) riguardano Beni consegnati EXW (franco fabbrica) punto di spedizione del Venditore, al netto di trasporto, assicurazione e trasporto interno e (b) salvo contraria indicazione nell'offerta del Venditore, escludono l'imballaggio. Qualora i Beni debbano essere imballati, i materiali di imballaggio sono a perdere.

## 4. PAGAMENTO:

**4.1** Il pagamento sarà effettuato: (a) per intero senza compensazione, eccezione o trattenuta di alcun tipo (eccetto che laddove e nella misura in cui ciò non possa essere escluso per legge); e (b) nella valuta indicata nell'offerta del Venditore entro trenta giorni dalla data di fatturazione, salvo quanto diversamente specificato dalla Divisione Finanziaria del Venditore. I Beni saranno fatturati in qualunque momento successivamente alla comunicazione all'Acquirente della disponibilità degli stessi per la spedizione. I Servizi saranno fatturati mensilmente per le prestazioni del mese trascorso ovvero, qualora i Servizi siano completati in un periodo di tempo inferiore ad un mese, alla data del loro completamento. Salvo ogni ulteriore diritto facente capo al Venditore, questi si riserva la facoltà di: (i) praticare un interesse sulle somme non corrisposte pari al tasso di interesse passivo applicato da Zuger Kantonalbank, Zug + 4% (o quel tasso più elevato che sia concordato ai sensi della normativa in vigore) per la durata del ritardo; (ii) sospendere l'esecuzione del Contratto (ivi inclusa la facoltà di sospendere le spedizioni) nel caso l'Acquirente ometta di, o a ragionevole giudizio del Venditore sembri probabile che l'Acquirente ometterà di effettuare i pagamenti nel momento della loro esigibilità in forza del Contratto ovvero di qualsiasi altro accordo; e (iii) richiedere in qualsiasi momento garanzie sufficienti ad assicurare il pagamento a ragionevole giudizio del Venditore.

## 5. TERMINI DI CONSEGNA

**5.1** Salvo differente indicazione contenuta nell'offerta del Venditore, tutti i termini di consegna o di completamento decorrono dalla Data di Efficacia, e devono essere considerati solo indicativi, con esclusione di ogni obbligazione contrattuale al riguardo.

**5.2** Qualora il Venditore incorra in ritardi o gli sia impedito di adempiere alle prestazioni assunte nel Contratto a causa di azioni od omissioni proprie dell'Acquirente o dei suoi incaricati (ivi inclusa, a mero titolo esemplificativo, la mancata indicazione delle specifiche e/o la mancata consegna di disegni esecutivi con esatte indicazioni dimensionali e/o la mancata trasmissione di ogni altra informazione ragionevolmente necessaria al Venditore al fine di adempiere tempestivamente alle obbligazioni assunte nel Contratto), i termini di consegna/completamento ed il Prezzo Contrattuale saranno entrambi modificati di conseguenza.

**5.3** Qualora la consegna subisca ritardi a causa di azioni od omissioni dell'Acquirente, ovvero nel caso in cui, avendo ricevuto comunicazione che i Beni siano pronti per la spedizione, questi ometta di riceverne la consegna ovvero ometta di impartire adeguate istruzioni in ordine alla spedizione, il Venditore avrà facoltà di depositare gli stessi in magazzino adeguato, a spese dell'Acquirente. Avvenuto il deposito dei Beni in tale luogo, la consegna sarà considerata come effettuata, ogni rischio relativo ai Beni passerà all'Acquirente, e quest'ultimo effettuerà al Venditore i pagamenti dovuti.

## 6. FORZA MAGGIORE

**6.1** L'esecuzione del Contratto (ad eccezione dell'obbligazione dell'Acquirente di effettuare il pagamento di tutte le somme dovute al Venditore in forza del Contratto stesso) sarà sospesa, con esclusione di ogni responsabilità, nel caso e nella misura in cui tale esecuzione sia impedita o ritardata per effetto di qualunque fatto o circostanza al di fuori della ragionevole sfera di controllo della parte che ne risulti affetta, inclusi, a titolo meramente esemplificativo: caso fortuito, guerre, conflitti armati o attacchi terroristici, sommosse, incendi, esplosioni, incidenti, inondazioni, sabotaggi, necessità di ottemperanza a ordini ed ordinanze di qualsivoglia natura provenienti da Pubbliche Autorità (inclusi, a mero titolo esemplificativo, il divieto di esportazione o riesportazione o la mancata concessione o revoca di valide licenze all'esportazione), agitazioni operaie, scioperi, serrate o ingiunzioni.

Il Venditore non avrà alcun obbligo di fornire alcun hardware, software, servizi o tecnologie a meno che e fino a che non abbia ricevuto le necessarie licenze o autorizzazioni o abbia fatto richiesta di licenze

generali o eccezioni alla necessità di licenze ai sensi della normativa, leggi, regolamenti ordini e requisiti applicabili in materia di controllo all'importazione, esportazione e relative sanzioni, così come di volta in volta modificata (inclusa, in via meramente esemplificativa, la normativa in vigore negli Stati Uniti, nell'Unione Europea e nella giurisdizione in cui il Venditore ha stabilito la propria sede o dalla quale i beni sono forniti). Se per qualsiasi ragione alcune di tali licenze, autorizzazioni o approvazioni siano negate o revocate, o se si verificano cambiamenti in alcuna di tali normative in vigore, leggi, regolamenti, ordinanze o requisiti, che impediscano al Venditore di adempiere al Contratto, o che a ragionevole giudizio del Venditore esporrebbero altrimenti il Venditore e/o l'Affiliata(e) del Venditore al rischio di responsabilità ai sensi della vigente normativa, leggi, regolamenti, ordinanze o requisiti, il Venditore sarà liberato senza alcuna responsabilità da tutte le obbligazioni derivanti dal Contratto.

**6.2** Qualora l'adempimento delle obbligazioni di alcuna delle Parti sia ritardato o impedito in forza del presente articolo 6 per un periodo superiore a 180 giorni solari consecutivi, ciascuna parte avrà facoltà di recedere dal Contratto limitatamente alla parte dello stesso rimasta ineseguita, mediante avviso per iscritto notificato all'altra parte, senza alcuna responsabilità, posto che l'Acquirente sarà tenuto a corrispondere i ragionevoli costi e spese relative a qualsiasi lavoro che fosse in corso di esecuzione, e a pagare i Beni consegnati ed i Servizi prestati alla data di risoluzione. Il Venditore può effettuare consegne ripartite; in tal caso ciascuna consegna costituirà un contratto separato, e l'omissione di una o più di tali consegne in conformità alle loro scadenze non darà titolo all'Acquirente per risolvere l'intero Contratto o rifiutare l'esecuzione.

## 7. PROVE, ISPEZIONI E TARATURE DI FABBRICA

**7.1** I Beni saranno ispezionati dal Venditore o dal fabbricante e, ove possibile, sottoposti ai test standard del Venditore o del fabbricante anteriormente alla spedizione. L'effettuazione di qualunque prova o ispezione ulteriore (inclusa l'ispezione effettuata dall'Acquirente o da un suo rappresentante, o prove effettuate in presenza dell'Acquirente o di un suo rappresentante e/o tarature), ovvero il rilascio di certificati attestanti l'effettuazione e/o i risultati delle prove, saranno subordinati al previo consenso scritto del Venditore; questi si riserva il diritto di esigere un corrispettivo. Qualora l'Acquirente o il suo rappresentante non compaiano per assistere all'effettuazione di tali prove, ispezioni e/o tarature successivamente al preavviso di sette giorni che i Beni sono disponibili per l'effettuazione delle prove, ispezioni e/o tarature queste avranno luogo comunque, e saranno considerate come effettuate alla presenza dell'Acquirente o del suo rappresentante; in tal caso la dichiarazione del Venditore che i beni hanno superato le prove ed ispezioni e/o siano stati tarati sarà conclusiva.

**7.2** Reclami in merito a consegne quantitativamente inferiori o incorrette saranno inefficaci se effettuati trascorsi 14 giorni dalla data della consegna.

## 8. CONSEGNA, RISCHIO E TITOLO

**8.1** Salvo quanto diversamente stabilito nel Contratto, i beni saranno consegnati trasporto pagato fino (CPT) alla destinazione indicata nel Contratto; trasporto, imballaggio e trasporto interno sarà addebitato ai tassi standard del Venditore.

Il rischio di perdita o danneggiamento dei Beni passerà all'Acquirente al momento della consegna come anzidetto, e l'Acquirente sarà responsabile in merito all'assicurazione dei Beni dopo che il rischio si sia così trasferito. Alternativamente, qualora sia espressamente stabilito nel Contratto che il Venditore è responsabile in merito all'assicurazione dei Beni successivamente alla loro consegna al vettore, i costi di tale assicurazione saranno addebitati ai tassi standard del Venditore. "Ex-works", "FCA", "CPT" e qualsiasi altro termine di consegna utilizzato nel Contratto avranno il significato enunciato nella più recente versione degli Incoterms.

**8.2** Salvo quanto stabilito nel seguente articolo 9, la proprietà dei Beni passerà all'Acquirente al momento della consegna in conformità all'articolo 8.1.

## 9. DOCUMENTAZIONE E SOFTWARE

**9.1** La proprietà e i diritti d'autore relativi al software e/o firmware incorporato ovvero fornito per l'utilizzo in connessione con i Beni ("Software") e la documentazione fornita insieme ai Beni ("Documentazione") rimarranno nella titolarità dell'Affiliata del Venditore interessata (ovvero nella titolarità dell'eventuale altro soggetto che possa aver fornito il Software e/o la Documentazione al Venditore), e non saranno con la presente trasferiti all'Acquirente.

**9.2** Salvo quanto diversamente stabilito nel presente Contratto, all'Acquirente è conferita una licenza non esclusiva, gratuita, per l'utilizzo del Software e della Documentazione in connessione con i Beni, a condizione e fintantoché il Software e la Documentazione non siano copiati (salva espressa autorizzazione di legge) e l'Acquirente li conservi come strettamente confidenziali, senza rivelarne il contenuto a terzi e senza consentire a terzi di accedervi (fatta eccezione per i manuali standard d'uso e manutenzione forniti dal Venditore). L'Acquirente avrà facoltà di trasferire la predetta licenza ai soggetti che acquistino i Beni in proprietà od in locazione, incluso in *leasing*, purché tali soggetti accettino e convengano per iscritto di essere vincolati dalle norme stabilite nel presente articolo 9.

**9.3** Nonostante le disposizioni di cui al sub-articolo 9.2, l'utilizzo da parte dell'Acquirente di un determinato Software (come specificato dal Venditore, incluso in via meramente esemplificativa il sistema di controllo ed il Software AMS) sarà regolato esclusivamente dal relativo contratto di licenza dell'Affiliata del Venditore o di terzi.

**9.4** Il Venditore e le Affiliate del Venditore conserveranno titolo su tutte le invenzioni, i disegni ed i processi da essi creati o sviluppati e, salvo quanto stabilito nel presente articolo 9, nessun diritto di proprietà intellettuale è concesso in base alla presente.

## 10. DIFETTI SUCCESSIVI ALLA CONSEGNA

**10.1** Il Venditore garantisce (i) salvo diverse indicazioni contenute nel Contratto, la proprietà piena e libera da vincoli ed il diritto di uso pieno ed incondizionato dei Beni; (ii) che i Beni fabbricati dal Venditore e/o dalle Affiliate del Venditore saranno conformi alle specifiche tecniche impartite dal Venditore e saranno privi di vizi nei materiali e nella fabbricazione, e (iii) che i Servizi prestati dal Venditore o dalle Affiliate del Venditore saranno prestati con ogni ragionevole perizia, cura e diligenza, in conformità alle regole dell'arte ingegneristica. Il Venditore eliminerà, mediante riparazione ovvero, a propria discrezione, sostituzione di uno o più pezzi di ricambio, qualsiasi vizio o difetto che emerga nel normale uso, cura e manutenzione dei Beni di fabbricazione delle Affiliate del Venditore e che siano comunicati al Venditore entro 12 mesi solari dall'attivazione di tali Beni ovvero 18 mesi solari dalla loro consegna, a seconda di quale termine scade prima (90 giorni dalla consegna nel caso di Beni di Consumo o parti di ricambio) (il "Periodo di Garanzia") e che risultino esclusivamente da materiali o lavorazione difettosa: sempre a condizione che gli articoli difettosi siano restituiti al Venditore a spese dell'Acquirente, trasporto ed assicurazione preparati, entro il Periodo di Garanzia (i Beni "di Consumo" includono elettrodi di vetro, membrane, giunture liquide, elettrodi ed *O-rings*). Le parti sostituite diverranno proprietà di Emerson Process Management Group. Le parti riparate o sostituite saranno consegnate dal Venditore, a spese del Venditore, presso la sede dell'Acquirente in Svizzera, o, se l'Acquirente non ha sede in Svizzera, FCA (Franco Vettore) in Svizzera. Il Venditore correggerà i difetti riscontrati nei Servizi prestati dal Venditore o dalle Affiliate del Venditore e riportati al Venditore entro novanta giorni dal completamento dei predetti Servizi. I Beni o i Servizi riparati, sostituiti o corretti in conformità al presente articolo 10.1 beneficeranno della predetta garanzia per il termine che per ultimo sia raggiunto tra i seguenti: la frazione del Periodo di Garanzia non ancora trascorsa, ovvero novanta giorni decorrenti

dalla data della loro restituzione all'Acquirente (ovvero dalla data del loro completamento o correzione nel caso di Servizi).

**10.2** I Beni o Servizi ottenuti dal Venditore da terzi (che non siano Affiliate del Venditore) per la rivendita all'Acquirente godranno esclusivamente della garanzia concessa dal fabbricante originario.

**10.3** Nonostante quanto previsto nei precedenti articoli 10.1 e 10.2, il Venditore non risponderà dei vizi e difetti cagionati da: normale usura; materiali o processi di fabbricazione o assemblaggio eseguiti, forniti o specificati dall'Acquirente; non osservanza delle indicazioni del Venditore concernenti la conservazione, l'installazione, l'uso o requisiti ambientali; carenza di adeguata manutenzione; qualsiasi modifica o riparazione non previamente approvata per iscritto dal Venditore; uso di software o ricambi non autorizzati. I costi sostenuti dal Venditore per indagare, accertare e correggere tali difetti saranno rimborsati dall'Acquirente su richiesta. L'Acquirente sarà in ogni caso interamente ed unicamente responsabile dell'accuratezza ed adeguatezza delle informazioni da esso fornite.

**10.4** Salvo quanto previsto dall'articolo 12.1, quanto qui previsto costituisce l'unica garanzia prestata dal Venditore, nonché l'unico rimedio attivabile dall'Acquirente per violazione della stessa. Nessuna ulteriore dichiarazione, garanzia o condizione, espressa o implicita, sarà applicabile con riferimento alla buona qualità, commerciabilità, idoneità per qualsiasi specifico utilizzo o per qualsiasi altro aspetto relativo a qualsiasi Bene o Servizio.

## **11. VIOLAZIONE DI BREVETTI, ECC.**

**11.1** Salve le limitazioni di responsabilità di cui al successivo articolo 12, il Venditore manleva l'Acquirente da ogni richiesta risarcitoria derivante da violazione di Brevetti, Modelli Registrati, Diritti su Modelli, Marchi o Diritti d'Autore ("Diritti di Proprietà Intellettuale") esistenti alla data di conclusione del Contratto, laddove tale violazione sia conseguenza dell'uso o della vendita dei Beni. Oggetto della manleva sono tutti i ragionevoli costi sostenuti dall'Acquirente, nonché l'entità della condanna a questi irrogata, in conseguenza dell'esercizio di un'azione giudiziale per violazione dei predetti diritti, ovvero in conseguenza del potenziale o prospettato esercizio di tale azione. Il Venditore non sarà tenuto a manlevare l'Acquirente nel caso in cui:

(i) la violazione sia conseguenza dell'esecuzione, da parte del Venditore, di progetti o istruzioni predisposti o impartite dall'Acquirente, ovvero qualora i Beni siano stati utilizzati in modi o per scopi, ovvero ancora in uno Stato, non specificati o rivelati al Venditore anteriormente alla data di stipulazione del Contratto; ovvero in associazione o combinazione con qualsivoglia altra apparecchiatura o software, ovvero

(ii) il Venditore abbia a proprie spese procurato all'Acquirente il diritto di continuare ad utilizzare i Beni, ovvero abbia modificato o sostituito i Beni sì che il loro utilizzo non sia più in contrasto con i predetti diritti; ovvero

(iii) l'Acquirente abbia omesso di notificare non appena possibile per iscritto al Venditore l'esistenza di pretese avanzate da terzi ovvero di azioni minacciate o instaurate nei confronti di esso Acquirente; nonché laddove l'Acquirente non abbia, in qualsivoglia maniera, concesso al Venditore la possibilità, (a) di assumere e dirigere, a spese del Venditore, la difesa delle controversie che nascano o possano insorgere, ovvero le trattative finalizzate a concludere una transazione in ordine alla pretesa avanzata, ovvero

(iv) l'Acquirente abbia, senza il previo consenso scritto del Venditore, riconosciuto, ammesso o comunque prestato dichiarazioni che siano o possano potenzialmente avere effetti pregiudizievoli nei confronti del Venditore con riferimento alla pretesa avanzata o all'azione intrapresa, ovvero

(v) i Beni siano stati modificati in assenza della previa autorizzazione scritta del Venditore.

**11.2** L'Acquirente garantisce che qualsiasi progetto da esso predisposto, o istruzione da esso impartita, non determinerà la violazione, da parte del Venditore, di qualsivoglia Diritto di Proprietà Intellettuale in conseguenza dell'esecuzione delle obbligazioni dallo stesso assunte mediante il Contratto. L'Acquirente risarcirà al Venditore tutti i costi ragionevolmente sostenuti ed i danni ragionevolmente subiti dal Venditore per effetto della violazione della presente garanzia.

## **12. LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ:**

**12.1** Eccetto che dolo o colpa grave del Venditore, e per morte o lesioni personali causate da colpa del Venditore: (i) la responsabilità complessiva del Venditore e delle Affiliate del Venditore per ogni e qualsiasi danno, pretesa o azione comunque sorti (inclusi in via meramente esemplificativa, danni, pretese o diritti sostanziali derivanti da atto illecito, violazione contrattuale o di obblighi di legge, colpa, responsabilità oggettiva o violazione di Diritti di Proprietà Intellettuale), non potrà essere superiore al Prezzo Contrattuale; e (ii) il Venditore e le Affiliate del Venditore non saranno in alcun caso responsabili nei confronti dell'Acquirente per perdite di profitti, di occasioni contrattuali, di utilizzabilità di beni, di informazioni o dati, né di qualsivoglia conseguente danno o perdita diretta o indiretta né, salvo quanto stabilito nell'articolo 11 e nelle precedenti disposizioni del presente Articolo, per qualsivoglia perdita o danno di qualsiasi tipo, in qualunque modo sorti, azionati contro o sofferti dall'Acquirente.

## **13. NORME LEGISLATIVE E REGOLAMENTARI**

**13.1** Qualora le obbligazioni del Venditore ai sensi del Contratto risultino aumentate o ridotte in ragione di modifiche apportate successivamente all'offerta del Venditore a leggi, ordini, regolamenti od ordinanze con forza di legge, e che abbiano effetto sull'adempimento delle prestazioni del Venditore in forza del Contratto, il Prezzo Contrattuale ed il termine di consegna saranno modificati di conseguenza, e/o l'esecuzione del Contratto sospesa o risolta, a seconda dei casi.

**13.2** Eccetto che nella misura altrimenti richiesta dalla legislazione in vigore, il Venditore non avrà alcuna responsabilità in merito alla raccolta, trattamento, recupero o sistemazione (i) dei Beni o di alcuna parte di essi qualora gli stessi siano per legge qualificati come "rifiuto" o (ii) di qualsiasi elemento di cui i Beni o alcuna parte di essi costituiscono ricambio. Se il Venditore sia tenuto dalla legislazione vigente, inclusa la legislazione in materia di apparecchiatura elettrica ed elettronica di scarto, la Direttiva Europea 2002/96/EC (WEEE) e la relativa normativa di implementazione nei paesi membri dell'Unione Europea, a smaltire i Beni o alcuna parte di essi qualificati "rifiuto", l'Acquirente, salvo divieti previsti dalla normativa in vigore, corrisponderà al Venditore, oltre al Prezzo Contrattuale, o (i) il costo standard previsto dal Venditore per lo smaltimento di tali Beni o (ii) se il Venditore non prevede tale costo standard, i costi sostenuti dal Venditore per lo smaltimento di tali Beni (inclusi tutti i costi relativi alla gestione, trasporto e smaltimento, ed un ragionevole rimborso per spese generali).

**13.3** Il personale dell'Acquirente, quando si trovi nei locali del Venditore, si conformerà alle norme predisposte dal Venditore per il sito, ed alle ragionevoli istruzioni da questi impartite, incluse, a titolo meramente esemplificativo, le norme in tema di incolumità, sicurezza e scarica elettrostatica.

## **14. OSSERVANZA DELLA LEGISLAZIONE IN VIGORE**

All'Acquirente conviene che tutte le leggi, regolamenti, ordini e requisiti applicabili in materia di controllo all'importazione ed all'esportazione e relative sanzioni, come di volta in volta modificate, incluse in via meramente esemplificativa quelle degli Stati Uniti, dell'Unione Europea e delle giurisdizioni in cui il Venditore e l'Acquirente hanno sede o dalle quali i Beni possano essere forniti, ed i requisiti per qualsiasi licenza, autorizzazione, licenza generale o esenzioni da licenze agli stessi relativi si applicheranno all'hardware, software, servizi e tecnologia dallo stesso ricevuti ed utilizzati. In nessun caso l'Acquirente utilizzerà, trasferirà, cederà, esporterà o risporterà tale hardware, software, o tecnologia in violazione di tali applicabili leggi, regolamenti, ordini o requisiti, o relativi requisiti di licenze, autorizzazioni o esenzioni da licenza. L'Acquirente conviene altresì che non intraprenderà alcuna attività che esponga il Venditore o alcune delle sue affiliate ad un rischio di penali in conformità alle leggi e regolamenti di alcuna rilevante giurisdizione che proibisca pagamenti illegali, incluse, in via meramente esemplificativa, tangenti a funzionari di qualsiasi governo o agenzia, organismo o relativa divisione politica, a partiti politici o a funzionari di partiti politici o a candidati a pubblici uffici, o al alcun dipendente di alcun cliente o fornitore. L'Acquirente si impegna ad osservare ogni appropriato requisito di legge, etico o di conformità.

## **15. INADEMPIMENTO, INSOLVENZA E RISOLUZIONE**

Il Venditore potrà risolvere interamente o parzialmente il Contratto, senza pregiudizio per ogni altro diritto che lo stesso possa vantare, previa notifica scritta all'Acquirente, qualora: (a) l'Acquirente non adempia ad alcuna delle proprie obbligazioni ai sensi del Contratto e non sani tale inadempimento entro 30 (trenta) giorni dalla data della notifica scritta da parte del Venditore dell'esistenza dell'inadempimento laddove questo sia ragionevolmente sanabile entro tale periodo ovvero, se l'inadempimento non sia ragionevolmente sanabile entro tale periodo, non si attivi al fine di porre rimedio all'inadempimento stesso oppure (b) si verifichi un Evento di Insolvenza in relazione all'Acquirente. Per "Evento di Insolvenza" in relazione all'Acquirente si intende uno dei seguenti casi: (i) qualora abbia luogo una riunione di creditori dell'Acquirente, o sia proposto da o nei confronti dell'Acquirente un'intesa o un concordato con o a beneficio dei suoi creditori; (ii) qualora un responsabile, un curatore, un curatore amministrativo o simile persona prenda possesso di tutti o di una parte significativa dei beni dell'Acquirente, ovvero sia nominata in relazione a qualsivoglia sequestro, procedimento esecutivo o altro procedimento che sia stato imposto o applicato (e non chiuso entro sette giorni), (iii) qualora l'Acquirente cessi di condurre un'attività commerciale o non sia in grado di far fronte ai propri debiti; (iv) qualora l'Acquirente o i propri amministratori o il detentore di una garanzia qualificante comunichino la propria intenzione di nominare, o di richiedere la nomina giudiziale di un curatore; (v) qualora sia presentata istanza (non ritirata entro 28 giorni) o sia deliberata, o sia emesso un ordine per l'amministrazione o la liquidazione, il fallimento o lo scioglimento dell'Acquirente; o (vi) qualora si verifichi in relazione all'Acquirente un evento analogo ad uno di quelli sopra descritti in qualsiasi giurisdizione in cui la stessa sia costituita o residente o in cui conduca affari o abbia beni. Il Venditore avrà diritto al rimborso da parte dell'Acquirente o del rappresentante dell'Acquirente di tutti i costi e danni incorsi dal Venditore in conseguenza di tale scioglimento, incluso una ragionevole indennità per spese generali e guadagno (inclusa in via meramente esemplificativa la perdita di eventuali profitti e spese generali).

## **16. TERMINI E CONDIZIONI SUPPLEMENTARI:**

Qualora i Beni consistano o comprendano un sistema di controllo, i Termini e le Condizioni Supplementari predisposte dal Venditore per la Fornitura di Sistemi di Controllo e Servizi Correlati (come qui di seguito definiti) troveranno applicazione unicamente al sistema di controllo e servizi correlati. Tali Termini e Condizioni Supplementari prevarranno sui presenti Termini e Condizioni di Vendita Standard.

## **17. DISPOSIZIONI GENERALI:**

**17.1** Nessuna rinuncia di una parte in relazione ad alcuna violazione o inadempimento o di alcun diritto o rimedio e nessun corso di negoziazione sarà interpretata come continua rinuncia ad esercitare i propri diritti in relazione ad alcun altra violazione o inadempimento o altro diritto o rimedio, salvo che tale rinuncia sia fatta per iscritto e sottoscritta dalla parte rinunciante.

**17.2** Qualora un articolo, sub articolo o altra disposizione del Contratto sia invalida per violazione di alcuna legge o norme imperative, tale disposizione, nei soli limiti della parte di essa colpita da invalidità, sarà da considerarsi come non facente parte del Contratto, senza che ciò possa incidere sulla validità della rimanente parte del Contratto.

**17.3** L'Acquirente non potrà cedere a terzi i diritti e gli obblighi assunti nel presente contratto senza il previo consenso scritto del Venditore.

**17.4** Il Venditore sottoscrive il presente Contratto in prima persona. L'Acquirente si impegna a rivolgersi unicamente al Venditore per la regolare esecuzione del presente Contratto.

**17.5** I BENI ED I SERVIZI FORNITI AI SENSI DEL PRESENTE CONTRATTO NON SONO VENDUTI O INTESI ALL'UTILIZZO IN ALCUNA APPLICAZIONE NUCLEARE O AD ESSA CONNESSA. L'Acquirente (i) accetta i Beni ed i Servizi in conformità alla suindicata restrizione, (ii) si impegna a comunicare tale restrizione per iscritto ad ogni e qualsiasi successivo acquirente o utilizzatore e (iii) si impegna a difendere, indennizzare e manlevare il Venditore e le Affiliate del Venditore in relazione ad ogni e qualsivoglia pretesa, perdita, responsabilità, azioni legali, giudicati e danni, inclusi danni incidentali e consequenziali, derivanti dall'utilizzo dei Beni e dei Servizi in alcuna applicazione nucleare o ad essa connessa, sia che il diritto sostanziale si basi su fatto illecito, contrattuale o altrimenti, incluse dichiarazioni che la responsabilità del Venditore si basi su colpa o responsabilità oggettiva.

**17.6** Il Contratto sarà per ogni aspetto interpretato secondo la legge svizzera, con esclusione, di ogni effetto esercitato su tale legge dalla Convenzione di Vienna del 1980 sui Contratti Internazionali di Vendita di Beni e, nella massima misura in cui la legge lo consenta, con esclusione delle disposizioni di diritto internazionale privato secondo le quali potrebbero trovare applicazione le leggi di un'altra giurisdizione. Ogni controversia derivante dal Contratto sarà sottoposta all'esclusiva giurisdizione del Foro del Cantone di Zug, Svizzera.

**17.7** Le rubriche degli Articoli ed i paragrafi del Contratto hanno funzione meramente orientativa e non potranno influenzare in alcun modo l'interpretazione del contenuto degli stessi.

**17.8** Tutte le comunicazioni e pretese relative al presente Contratto devono avvenire per iscritto.

# **TERMINI E CONDIZIONI SUPPLEMENTARI APPLICABILI ALLA FORNITURA DI SISTEMI DI CONTROLLO E SERVIZI CORRELATI**

I presenti Termini e Condizioni Supplementari si applicheranno alla fornitura di sistemi di controllo e servizi correlati, e costituiscono integrazione ai Termini e Condizioni di Vendita Standard - Prodotti e Sistemi di Controllo di cui sopra ("Condizioni di Vendita Standard"); laddove le disposizioni contenute nei presenti Termini e Condizioni Supplementari confliggano con quelle di cui alle Condizioni di Vendita Standard, le prime prevarranno.

## **Parte 1 – Applicabile in tutti i casi:**

### **S1. DEFINIZIONI:**

**S1.1** Nei presenti Termini e Condizioni Supplementari i seguenti termini avranno il seguente significato:  
**Affiliata dell'Acquirente** – qualsiasi società attualmente direttamente o indirettamente controllata dalla prima società madre dell'Acquirente. Ai fini della presente definizione, una società è direttamente controllata da o è affiliata di un'altra o di altre società che detengono il 50% o più delle azioni con diritto di voto ad un'assemblea ordinaria di tale società, ed una particolare società è indirettamente controllata da un'altra o altre società se può essere individuata una serie di società, che inizi da quella o quelle società, e finisce con quella particolare società, in modo tale che ciascuna società della serie sia direttamente controllata da una o più delle società che la precedono nella serie stessa.

**Attivazione** – la verifica, aggiustamento, prova e collaudo del Sistema successivi alla Installazione e/o messa in funzione del Sistema in connessione con l'impianto, il tutto come meglio specificato nel Contratto.

**Configurazione** – l'applicazione delle Apparecchiature e/o dei Software alle specifiche esigenze previste nel Contratto, come meglio specificato nelle Specifiche di Base ovvero nelle Specifiche Progettuali di Dettaglio (secondo i casi).

**Prezzo Contrattuale** – il prezzo complessivo dovuto quale compenso per il Sistema e, ove applicabili, i canoni di licenza per l'uso dei Programmi ed i pagamenti in unica soluzione per Lavori sul Sito (se applicabili), come specificati nel Contratto.

**Dati** – informazioni, istruzioni, specifiche, disegni, progetti, dettagli tecnici, documentazione, Software, comunicazioni di marketing e pubblicitarie, cataloghi, stampati di computer e qualsiasi altro tipo di documento.

**Specifiche Progettuali di Dettaglio** – laddove espressamente richiesto dal Contratto, le indicazioni specificanti i dettagli della Configurazione, inclusa la funzionalità del Sistema, con particolare riguardo all'interfacciamento del Sistema con l'impianto, le caratteristiche del Sistema e l'interazione tra interfacciamento e caratteristiche.

**Apparecchiature** – tutti i macchinari, apparati, articoli, materiali e cose (ad esclusione dei Programmi) forniti dal Venditore.

**Prove di Accettazione di Fabbrica** – le prove e le ispezioni attuate sul Sistema presso le sedi del Venditore o del fabbricante successivamente al Montaggio/Assemblaggio e precedentemente alla consegna, conformemente alle Specifiche per le Prove di Accettazione di Fabbrica.

**Specifiche per le Prove di Accettazione di Fabbrica** – le indicazioni che specificano le modalità di esecuzione delle Prove di Accettazione di Fabbrica.

**Specifiche Progettuali di Funzione** – le indicazioni che specificano l'entità della fornitura di Apparecchiature e Software e che includono, laddove applicabile, una descrizione schematica dei processi dell'Acquirente necessari di controllo ad opera del Sistema, e le funzioni di controllo da incorporare nel Sistema.

**Installazione** – il posizionamento dei vari componenti del Sistema, il loro collegamento all'impianto e all'energia elettrica, e/o alle condotte dell'aria (se previsti).

**Impianto** – tutti i luoghi, macchinari, apparati, articoli, materiali e cose da procurarsi ad opera del Venditore nel Sito per essere utilizzati in connessione o associazione con il Sistema e/o l'Installazione e/o l'Attivazione del Sistema.

**Personale del Venditore** – dipendenti del Venditore, delle Affiliate del Venditore e/o dei subcontraenti del Venditore.

**Sito** – il luogo(ghi), identificato(i) nel Contratto, nei quali il Sistema deve essere installato.

**Prove di Accettazione su Sito** – le prove (se previste) che debbono essere eseguite sul Sito al fine di dimostrare che il Sistema è in grado di svolgere le funzioni previste nella Specifica.

**Specifiche per le Prove di Accettazione su Sito** – le indicazioni che specificano le modalità di esecuzione delle Prove di Accettazione su Sito.

**Lavori su Sito** – i Servizi (se previsti) che debbono essere prestati dal Venditore sul Sito secondo quanto previsto nel Contratto.

**Specifiche** – le specifiche del Sistema previste nel Contratto, come indicate, modificate e/o qualificate nelle Specifiche Progettuali di Funzione e (se applicabile) nelle Specifiche Progettuali di Dettaglio.

**Licenza Software** – l'(gli) accordo(i) di licenza software applicabili al Software.

**Montaggio/Assemblaggio** – l'assemblaggio del Sistema presso le sedi del Venditore o delle Affiliate del Venditore, incluso il collegamento dei distinti componenti delle Apparecchiature e, laddove applicabile, l'integrazione delle Apparecchiature e dei Software (e, se dovuto in forza del Contratto, qualsiasi elemento dell'impianto concesso in uso gratuitamente al Venditore ai sensi dell'articolo S5 – Concessione in Uso Gratuito di Materiali) nel Sistema.

**Sistema** – la combinazione di Apparecchiature, Software e Configurazione, conformemente a quanto previsto nella Specifica.

**S1.2** Salvo quanto previsto nel precedente articolo 9, nel corso delle Condizioni di Vendita Standard il termine "Beni" avrà il medesimo significato di "Sistema".

### **S2. PAGAMENTO:**

**S2.1** Il Venditore emetterà fatture come segue:

15% del Prezzo Contrattuale – al ricevimento dell'ordine scritto o delle istruzioni scritte dell'Acquirente di iniziare i lavori, quale avvenga per primo.

20% del Prezzo Contrattuale – alla consegna da parte del Venditore delle Specifiche Progettuali di Funzione per approvazione dell'Acquirente.

35% del Prezzo Contrattuale – al ricevimento da parte del Venditore dei materiali per il Montaggio/Assemblaggio del Sistema.

15% del Prezzo Contrattuale – all'inizio delle Prove di Accettazione di Fabbrica.

15% del Prezzo Contrattuale – al momento della notifica da parte del Venditore che lo stesso è pronto a consegnare il Sistema.

(Laddove il programma di implementazione è diviso in fasi, il Venditore può emettere fatture come su indicato relativamente alla porzione di Prezzo Contrattuale applicabile a ciascuna di tali fasi).

Qualsiasi somma diversa dal Prezzo Contrattuale – su base mensile – con riferimento al mese precedente.

**S2.2** Il pagamento non potrà essere sospeso a causa di vizi o difetti di minore entità, che non influiscano in modo sostanziale sulla funzionalità del Sistema.

**S2.3** L'Acquirente si riterrà aver rinunciato al diritto di sollevare ogni e qualsiasi contestazione relativa alle fatture emesse dal Venditore, a meno che non notifichi per iscritto tale contestazione al Venditore (indicando ogni motivo a base della stessa) entro trenta (30) giorni dalla data di emissione della fattura

all'Acquirente. Tutte le fatture non contestate diverranno dovute ed esigibili secondo quanto previsto negli articoli 4 o S16.1, a seconda del caso.

### **S3. DATI DELL'ACQUIRENTE:**

**S3.1** Il Venditore comunicherà all'Acquirente l'esistenza di errori, imprecisioni, incongruità o ambiguità nell'ambito dei Dati forniti dall'Acquirente, qualora ne venga a conoscenza; l'Acquirente riconosce comunque che non esiste alcun obbligo a carico del Venditore di accertare o comunque verificare la correttezza dei Dati ad esso forniti. L'Acquirente comunicherà prontamente al Venditore la commissione, da parte di quest'ultimo, di errori od imprecisioni nell'interpretazione dei Dati dell'Acquirente.

**S3.2** Qualora il Sistema sia o contenga una funzione di spegnimento di emergenza, di rilevamento fuoco o gas o altro sistema di sicurezza (di seguito denominati "Sistema di Sicurezza"), l'Acquirente sarà esclusivamente responsabile per l'individuazione dei parametri per lo spegnimento, per la rilevazione e per gli altri meccanismi di sicurezza in questione, nonché per la metodologia da impiegarsi (di seguito denominata la "Logica") per effettuare lo spegnimento o le altre operazioni previste nel Sistema di Sicurezza.

**S3.3** L'Acquirente manleverà il Venditore da ogni responsabilità per pretese, danni, costi, perdite e/o spese di qualunque natura derivanti, direttamente o indirettamente, dalla Configurazione del Sistema da parte del Venditore o da qualunque altra azione egli abbia effettuato sullo stesso, quando tali azioni siano compiute in esecuzione delle istruzioni, Dati ovvero (nel caso di Sistemi di Sicurezza) Logica forniti dall'Acquirente o da suoi rappresentanti, mandatari o dipendenti.

### **S4. FORNITURA DI DATI DA PARTE DEL VENDITORE:**

**S4.1** Qualora, in forza del Contratto, il Venditore sia tenuto a sottoporre all'approvazione dell'Acquirente copie di specifiche e/o disegni, saranno trasmesse solamente due copie di tali documenti, salvo diversa indicazione contenuta nel Contratto. Tali specifiche e/o disegni dovranno essere approvati entro il periodo convenuto; qualora tale indicazione manchi, il periodo convenuto sarà di quattordici (14) giorni dalla data di trasmissione. Qualora l'Acquirente non abbia dato o negato la propria approvazione per iscritto entro il termine così convenuto, tale approvazione si riterrà intervenuta.

**S4.2** Il Venditore, in esecuzione di quanto previsto nel Contratto, consegnerà all'Acquirente quanto segue:

a) Disegni – tre copie di disegni in scala dei componenti fabbricati dal Venditore o dalla(e) propria(e) affiliata(e), ed una copia di disegni in scala di tutti gli altri componenti, per finalità di Installazione.

b) Manuali di Istruzioni – due serie complete di istruzioni (una solo in relazione alle Apparecchiature e/o al Software non fabbricato o prodotto dal Venditore o dalla/e sua/e affiliata/e) per finalità di uso e manutenzione ordinari del Sistema.

c) Certificati di Prova – un certificato per ciascun componente dell'Apparecchiatura.

d) Software – una serie di Software contenuta in adeguato supporto, come tale ritenuto dal Venditore.

Copie ulteriori degli articoli di cui sopra potranno essere richieste dietro pagamento di prezzi da concordare, e subordinatamente alla loro disponibilità nel caso di articoli non fabbricati dal Venditore o dalla(e) propria(e) affiliata(e). In nessun caso il Venditore potrà ritenersi obbligato a consegnare copie di disegni per la fabbricazione di Apparecchiature, ovvero codici sorgente o codici oggetto per Software.

**S4.3** L'Acquirente avviserà tempestivamente il Venditore qualora giunga a conoscenza di errori o imprecisioni nei Dati del Venditore.

### **S5. CONCESSIONE IN USO GRATUITO DI MATERIALE:**

Per il periodo in cui i materiali concessi in uso gratuito ai sensi del Contratto si trovino in custodia presso il Venditore, questi sarà responsabile verso l'Acquirente per la cura e la sorveglianza degli stessi. Il Venditore sostituirà al valore di costo tutti i materiali perduti, distrutti o danneggiati in conseguenza unicamente della propria negligenza. In ogni altro caso l'Acquirente supporterà per intero il rischio della perdita e/o danneggiamento di tali materiali; esso, inoltre manleverà il Venditore da ogni responsabilità per pretese, danni, costi, perdite, spese o azioni di qualunque natura derivanti da danno, morte o lesione subiti dal Venditore o da terzi e cagionati direttamente o indirettamente a o da tali materiali. Il Venditore avvertirà senza indugio l'Acquirente circa l'esistenza di difetti in tali materiali non appena ne verrà a conoscenza, e l'Acquirente sarà responsabile della rettifica o rimozione di tali difetti. Il Venditore si impegna, laddove appropriato, a far uso di tali materiali conformemente alle istruzioni del fabbricante (nei limiti in cui queste siano state rese note al Venditore dall'Acquirente).

### **S6. ISPEZIONE E PROVE DI FABBRICA:**

**S6.1** Il Sistema sarà sottoposto alle Prove di Accettazione di Fabbrica anteriormente alla spedizione. Qualora l'Acquirente desideri ispezionare l'Apparecchiatura o assistere alle prove, ciò sarà mutualmente concordato, ed il Venditore comunicherà all'Acquirente con un preavviso scritto di sette (7) giorni la data in cui il Sistema sarà pronto per l'effettuazione delle Prove di Accettazione di Fabbrica.

**S6.2** Qualora l'Acquirente o il suo rappresentante non compaiano nel giorno fissato per assistere all'effettuazione delle Prove di Accettazione di Fabbrica, il Venditore potrà procedere in loro assenza, ed i risultati di tali prove saranno considerati conformi al certificato attestante l'esecuzione delle Prove di Accettazione di Fabbrica, emesso dal Venditore. Tale certificato potrà indicare che le prove sono state effettuate in assenza dell'Acquirente o del suo rappresentante e/o che il Sistema ha superato le Prove di Accettazione di Fabbrica, con la riserva dell'esistenza di difetti di minore entità che saranno rimossi dal Venditore in un successivo momento da concordare.

**S6.3** Qualora nel corso dello svolgimento delle Prove di Accettazione di Fabbrica si accerti che qualunque parte del Sistema non sia conforme alla Specifica, il Venditore eliminerà il difetto senza indugio. Successivamente (salvo i casi di esistenza di difetti di minore entità non incidenti sulla funzionalità del Sistema) le Prove di Accettazione di Fabbrica saranno ripetute conformemente alle disposizioni del presente articolo S6, nei limiti in cui ciò sia necessario alla dimostrazione che il Sistema è pienamente conforme alla Specifica.

**S6.4** Qualora le Prove di accettazione di Fabbrica rivelino che il Sistema sia conforme alla Specifica, e l'Acquirente o il suo rappresentante abbiano assistito a tale prova, l'Acquirente o il suo rappresentante firmeranno il relativo Certificato di Accettazione. Il Certificato di Accettazione potrà indicare che il Sistema ha superato le Prove di Accettazione di Fabbrica, con la riserva dell'esistenza di difetti di minore entità che saranno rimossi dal Venditore in un successivo momento da concordare.

**S6.5** Il Sistema sarà considerato come accettato dall'Acquirente al momento del rilascio del certificato attestante l'esecuzione delle prove di cui al precedente sub articolo S6.2, ovvero, a seconda del caso, al momento della firma del Certificato di Accettazione di cui al precedente sub articolo S6.4.

### **S7. IMBALLAGGIO E TRASPORTO:**

Il Sistema sarà imballato conformemente alle specifiche standard di imballaggio per la consegna tramite mezzo su strada "Air Ride" del Venditore o del fabbricante. Tale imballaggio è compreso nel Prezzo Contrattuale; tuttavia, i materiali per l'imballaggio sono a perdere.

### **S8. GARANZIA:**

**S8.1** La garanzia del Venditore di cui all'articolo 10.1 (ii) dei Termini e delle Condizioni di Vendita Standard è modificata come segue: "che i Beni fabbricati dalle Affiliate del Venditore saranno conformi a quanto previsto nella Specifica e non presenteranno difetti." L'Articolo 10 non si applicherà al Software; la garanzia del Software è descritta nell'appropriata Licenza Software.



**S8.2** Il Venditore non sarà responsabile per il mancato raggiungimento di livelli di disponibilità specificamente dichiarati, salvo che sia stata fornita una specifica garanzia al riguardo, caratterizzata da una limitazione di responsabilità e da soglie concordate di tolleranza, nonché, laddove praticabile, dalla previsione di un bonus per il miglioramento dei livelli di prestazione dichiarati.

**S8.3** Le disposizioni di cui all'articolo 10 dei Termini e delle Condizioni di Vendita Standard, unitamente alle disposizioni di cui sopra, costituiscono l'unica garanzia prestata dal Venditore, nonché l'unico rimedio attivabile dall'Acquirente per violazione della stessa. Nessuna ulteriore dichiarazione, garanzia o condizione, espressa o implicita, è fornita o sarà applicabile con riferimento alla commerciabilità, idoneità per qualsiasi specifico utilizzo o per qualsiasi altro aspetto relativo a qualsiasi parte del Sistema o dei Servizi.

#### **S9. RISERVATEZZA:**

**S9.1** Il Venditore si impegna, per un periodo di dieci (10) anni dalla data di stipulazione del Contratto, a mantenere riservati, ed a non rivelare a terzi senza il previo consenso scritto dell'Acquirente, tutti i Dati forniti dall'Acquirente e relativi all'Impianto od ai processi dell'Acquirente, qualificati per iscritto come confidenziali da esso Acquirente, salvo laddove ciò sia necessario per la corretta esecuzione del Contratto, ovvero nel caso in cui tale divulgazione sia imposta dalla legge.

**S9.2** L'Acquirente si impegna, per un periodo di dieci (10) anni dalla data di stipulazione del Contratto, a mantenere riservate e confidenziali, ed a non rivelare a terzi senza il previo consenso scritto del Venditore, tutti i Dati da esso forniti, sia di natura commerciale che tecnica, che siano stati acquisiti dal Venditore. L'Acquirente utilizzerà tali Dati esclusivamente ai fini della: a) esecuzione del Contratto e b) installazione, uso e manutenzione del Sistema.

**S9.3** Entrambe le parti si impegnano a conservare i Dati acquisiti dall'altra parte, costituenti oggetto delle disposizioni di cui ai sub articoli S9.1 e/o S9.2 con le medesime modalità con le quali conservano proprie informazioni aventi natura simile.

**S9.4** Nessuna delle disposizioni di cui ai sub articoli S9.1, S9.2 ed S9.3 potrà impedire ciascuna delle parti dal rivelare Dati:

- a) in proprio possesso (senza restrizioni in ordine alla divulgazione) prima del ricevimento degli stessi dall'altra parte, ovvero
- b) che siano o divengano successivamente di dominio pubblico per cause diverse dall'inadempimento della presente clausola, ovvero
- c) che essa possa autonomamente ricevere da terzi senza restrizioni in ordine alla divulgazione, ovvero
- d) che siano stati autonomamente elaborati da un proprio dipendente che non abbia avuto accesso ai Dati di cui al sub articolo S9.1 ovvero, a seconda dei casi, S9.2.

#### **S10. STORNO DI COLLABORATORI**

L'Acquirente riconosce e conviene che il Venditore e le Affiliate del Venditore hanno speso rilevanti risorse nel selezionare ed addestrare i propri dipendenti e lavoratori autonomi per l'effettuazione del lavoro specializzato contemplato nel presente Contratto. Conseguentemente, l'Acquirente si impegna, per tutto il periodo di validità del presente Contratto e per il periodo di un (1) anno successivamente al completamento dei Servizi, a non contattare, sollecitare, stomare, assumere, ingaggiare o dare occupazione, sia per conto suo proprio che in associazione con qualsiasi altra persona, direttamente o indirettamente, e a far sì che ciascuna Affiliata dell'Acquirente non contatti, solleciti, storni, assuma, ingaggi o dia occupazione ad alcun dipendente o lavoratore autonomo del Venditore o di alcuna Affiliata del Venditore o rappresentanti o fornitori del Venditore che siano stati ingaggiati in relazione alla prestazione dei Servizi. Nel caso in cui l'Acquirente violasse la disposizione di cui sopra, l'Acquirente si impegna a corrispondere al Venditore un importo pari al compenso orario standard riconosciuto dal Venditore al dipendente in questione moltiplicato per 2000 ore. L'Acquirente riconosce che nulla nel presente articolo limiterà il diritto del Venditore di cercare ogni rimedio allo stesso disponibile ai sensi della legislazione in vigore al fine di compensarlo della violazione della presente disposizione, incluso in via meramente esemplificativa un provvedimento ingiuntivo. Nella misura in cui l'Acquirente non sia in grado di assicurare l'osservanza da parte di alcuna Affiliata dell'Acquirente dei termini del presente articolo S10, l'Acquirente indennizzerà il Venditore in relazione a qualsiasi perdita, costo, pretese o spese dallo stesso sostenute in conseguenza di tale inosservanza.

## **Parte 2 – Termini e Condizioni ulteriori applicabili unicamente quando il Venditore sia responsabile per i Lavori sul Sito**

Laddove in forza del Contratto il Venditore sia tenuto a compiere Lavori sul Sito, saranno applicabili i seguenti ulteriori termini e condizioni:

#### **S11. AMBITO DEI LAVORI SUL SITO**

I Lavori sul Sito da compiersi da parte del Venditore saranno descritti in dettaglio nel Contratto.

#### **S12. STRUTTURE SUL SITO**

**S12.1** Al fine di consentire la spedita ed efficace esecuzione delle obbligazioni contrattuali del Venditore relativamente ai Lavori sul Sito, l'Acquirente procurerà le strutture descritte nel Contratto, senza alcun costo per il Venditore, se e quando a ciò richiesto; qualora tali strutture non siano previste nel Contratto, l'Acquirente procurerà, senza alcun costo per il Venditore, tutte le strutture e l'assistenza richieste dal Venditore, incluse in via meramente esemplificativa le seguenti:

- a) consono accesso al Sito, adeguate fondamenta e condizioni ambientali per le Apparecchiature, adeguate strutture elevatrici e scaffalature, tutta la necessaria manodopera non qualificata, qualunque attività di muratura, falegnameria e costruzione all'uopo necessaria, adeguata protezione e sicurezza per il Sito e per il Sistema dal momento della consegna, energia elettrica, illuminazione e riscaldamento necessari, adeguate strutture sanitarie ed acqua potabile (in ragionevole prossimità al(a) punto(i) di installazione del Sistema) e tutte le altre strutture ed assistenza necessarie.
- b) costanti e sufficienti forniture di energia elettrica e/o aria per le Apparecchiature, approntate conformemente alle esigenze del Venditore.
- c) un accesso consono, continuo e libero all'Impianto ed al Sistema.
- d) operatori qualificati ed assistenti all'Impianto.
- e) un ambiente lavorativo sicuro per il personale del Venditore (inclusa, ove appropriata, la predisposizione di procedure di emergenza e di speciale vestiario protettivo).
- f) adeguate strutture mediche e di pronto soccorso sufficientemente prossime al Sito.

**S12.2** L'Acquirente avrà l'onere di accertare che l'Impianto sia correttamente installato ed adatto per lo scopo al quale è adibito, e che tutti le modifiche minori da effettuarsi sull'Impianto siano eseguite senza indugio.

**S12.3** Salvo che sia diversamente stabilito, il Venditore non sarà tenuto allo scaricamento del Sistema ed al suo spostamento sul luogo di installazione. Qualora, secondo l'esclusiva valutazione del Venditore, le condizioni ambientali del Sito non siano adatte per l'installazione del Sistema, ovvero nel Sito non vi sia un ambiente lavorativo sicuro, ovvero qualora l'Acquirente ometta di predisporre le strutture o l'assistenza che sia tenuto a procurare sulla base del Contratto, l'obbligo del Venditore di eseguire i Lavori sul Sito resterà sospesa (senza responsabilità per il Venditore) sino a quando le condizioni non siano mutate conformemente alle richieste del Venditore; tutti i termini previsti per il completamento dei Lavori sul Sito saranno prorogati di conseguenza. Qualora il Sistema abbia subito perdite, danni o deterioramenti dopo la consegna e prima dell'inizio dei Lavori sul Sito, il Sistema sarà ripristinato in una condizione soddisfacente a spese dell'Acquirente prima che il Venditore sia obbligato a procedere.

**S12.4** Ove il Contratto preveda l'esecuzione di Lavori sul Sito al di fuori della Svizzera, l'Acquirente procurerà altresì, senza spese a carico del Venditore:

- a) un alloggio con strutture sanitarie consono a standard internazionali, sul Sito od in prossimità di esso.
- b) l'assistenza necessaria all'ottenimento (in tempi contenuti al fine di evitare ritardi) di visti, permessi di residenza, di lavoro ed ogni altro documento all'uopo necessario per conto del personale del Venditore (e per eventuali dipendenti di questi, se necessario) che siano tenuti ad operare sul Sito in esecuzione del Contratto.
- c) l'assistenza necessaria all'ottenimento di tutte le licenze, permessi e nulla osta necessari per l'importazione nel paese estero, e la successiva riesportazione di qualsiasi apparecchiatura campione ed attrezzi necessari per l'esecuzione del Contratto, laddove questi debbano essere procurati dal Venditore.

#### **S13. SUPERVISIONE ALL'INSTALLAZIONE:**

**S13.1** Ove il Venditore sia tenuto alla supervisione delle operazioni di Installazione o di parte di esse, il Venditore procurerà l'assistenza di personale qualificato nella misura necessaria, affinché questo possa impartire le opportune istruzioni alla manodopera, qualificata e non, procurata dall'Acquirente, al fine di provvedere:

- a) al ricevimento e disimballaggio delle Apparecchiature;
- b) allo spostamento sul luogo o sui luoghi di Installazione dei diversi componenti delle Apparecchiature ed alla loro Installazione.

Se richiesto in forza del Contratto, il Venditore caricherà i Software e (qualora procurato dal Venditore) il software per la Configurazione nell'Apparecchiatura. Qualora la Configurazione sia eseguita dall'Acquirente o da terzi, l'Acquirente sarà tenuto al caricamento del software per la Configurazione.

**S13.2** La manodopera, qualificata e non, posta a disposizione dall'Acquirente resterà alle esclusive dipendenze e sotto il controllo di questi. Il Venditore non potrà essere ritenuto responsabile di alcuna azione od omissione di tale manodopera, ma, nell'ipotesi in cui il personale del Venditore impartisca, od ometta di impartire, istruzioni e direttive alla manodopera dell'Acquirente senza la dovuta diligenza e perizia, il Venditore sarà responsabile delle relative conseguenze secondo quanto previsto nel Contratto.

**S14. PROVE DI ACCETTAZIONE SUL SITO:** Ove il Venditore sia tenuto, in forza del Contratto, all'esecuzione delle Prove di Accettazione sul Sito:

**S14.1** Quando l'Installazione sia completata e ritenuta soddisfacente dal Venditore, questi notificherà all'Acquirente con un preavviso di 7 (sette) giorni l'inizio delle Prove di Accettazione sul Sito. Salvo che sia diversamente stabilito nel Contratto, le Prove di Accettazione sul Sito saranno eseguite conformemente alle procedure standard di prova del Venditore.

**S14.2** Qualora il Venditore non sia in grado di eseguire le Prove di Accettazione sul Sito alla data fissata, per cause interne alla sfera di controllo dell'Acquirente, ovvero qualora il Sistema non superi le Prove di Accettazione sul Sito per cause esterne alla sfera di controllo del Venditore, il Sistema si considererà passato sotto il controllo dell'Acquirente, ed il certificato attestante l'esecuzione delle Prove di Accettazione sul Sito, di cui al sub articolo S14.4, sarà considerato come sottoscritto dall'Acquirente. In ogni caso le Prove di Accettazione sul Sito o la loro ripetizione saranno eseguite in un momento da concordarsi, ed ogni costo aggiuntivo sopportato dal Venditore sarà addebitato all'Acquirente.

**S14.3** Qualora nel corso dello svolgimento delle Prove di Accettazione sul Sito si accerti che qualunque parte del Sistema non sia conforme alla Specifica, il Venditore eliminerà il difetto senza indugio. Successivamente le Prove di Accettazione sul Sito saranno ripetute conformemente alle disposizioni del presente articolo S14, nei limiti in cui ciò sia necessario alla dimostrazione che il Sistema sia conforme alla Specifica.

**S14.4** Qualora il Sistema abbia superato le Prove di Accettazione sul Sito, l'Acquirente firmerà il relativo Certificato di Accettazione sul Sito. Il Certificato di Accettazione sul Sito potrà indicare che il Sistema ha superato le Prove di Accettazione sul Sito, con la riserva dell'esistenza di difetti di minore entità che saranno rimossi dal Venditore in un successivo momento da concordare.

**S14.5** La firma del Certificato di Accettazione sul Sito da parte dell'Acquirente costituirà prova conclusiva della sufficienza del Sistema e di tutti i Lavori sul Sito procurati dal Venditore in esecuzione del Contratto, salvo le ipotesi di dolo o malafede relativi a, ovvero incidenti su, qualunque materia quivi regolata, nonché le responsabilità permanenti del Venditore, di cui all'articolo 10 delle Condizioni di Vendita Standard, e l'obbligo di rimuovere i difetti di minore entità, di cui al sub articolo S14.4.

#### **S15. ATTIVAZIONE:**

**S15.1** Qualora ciò sia previsto nel Contratto, il Venditore assisterà l'Acquirente nella fase dell'Attivazione. L'Acquirente sarà responsabile dell'uso del Sistema e dell'Impianto nel corso dell'Attivazione, e procurerà personale sufficientemente qualificato per l'esecuzione delle relative operazioni.

#### **S16. PAGAMENTO DEI LAVORI SUL SITO:**

**S16.1** Salvo che sia diversamente stabilito, tutte le somme dovute per l'esecuzione dei Lavori sul Sito dovranno essere pagate entro trenta (30) giorni dalla data della fattura del Venditore, emessa con cadenza mensile e facente riferimento al mese precedente, e in ogni caso, il saldo delle somme eventualmente dovute al Venditore dovrà essere versato non oltre 30 (trenta) giorni dalla data di completamento dei Lavori sul Sito.

**S16.2** Qualora, in forza del Contratto, l'Acquirente od il suo mandatario o rappresentante siano tenuti a controfirmare le schede orarie di lavorazione del Venditore, od altra documentazione affine, tale controfirma costituirà prova conclusiva che i relativi Lavori sul Sito sono stati eseguiti e dunque che il Venditore ha diritto al pagamento dei relativi compensi.

#### **S17. STATUS DEL PERSONALE DEL VENDITORE:**

**S17.1** Nessuna disposizione contenuta nel Contratto potrà dar luogo ad un rapporto di dipendenza tra l'Acquirente ed il Personale del Venditore, ed il Personale del Venditore non sarà tenuto ad eseguire alcuna mansione estranea alle prestazioni dovute dal Venditore in forza del Contratto.